

Les Compagnons de Pierre Ménard

Les Zatipiks

Dossier Pédagogique



Les Compagnons de Pierre Ménard

52 rue Ernest Renan, 33000 Bordeaux - 06 38 43 28 59

www.ciecpm.com - contact@compagnonsdepierremenard.com

Bienvenue

Cher Enseignant, Formateur, animateur, Bibliothécaire, Programmeur...

Bienvenue dans l'univers des Zatipiks à la découverte du chansigne et de ces nombreuses potentialités théâtrale, musicale et chorégraphique.

Ce dossier pédagogique est conçu pour vous aider dans la préparation et la compréhension du spectacle dans le but de familiariser votre public (élève, stagiaire, public famille...) avec le contenu et la forme des Zatipiks et plus largement du spectacle en général.

Certains mots ou expression ont une étoile  , cela signifie que ces mots nécessitent une explication. Vous pouvez les ajouter aux mots à rechercher.

Quand cette image  apparaîtra, une activité sera proposée.

En plus de ce dossier pédagogique, vous avez à votre disposition un cahier du spectateur  à adapter en fonction de l'âge et du niveau du public.

Un jeu de cartes  à imprimer intitulé « *Des yeux pour entendre* » viendra compléter ce dossier pour répondre à toutes les questions que vous vous posez sur le monde des Sourds.

En attendant le plaisir de vous accueillir, nous vous souhaitons une belle immersion dans le monde des **Zatipiks.**

Les Compagnons de Pierre Ménéard

La compagnie

La sensibilisation à la langue des signes comme acte militant et l'exploration linguistique comme acte artistique

En 2003 naît la compagnie, avec une drôle d'idée : utiliser la langue des signes pour redonner goût à la lecture.

18 ans plus tard, ce sont plus de 100 000 spectateurs qui ont découvert l'extraordinaire potentiel théâtral de cette langue silencieuse.

En jonglant avec la langue des signes de mille façons, de la synchronisation parfaite gestes-mots, façon doublage de dessin animé, au visuel vernaculaire, en passant par le poésigne ou le chansigne, nous rendons accessible aux Sourds des œuvres de notre patrimoine littéraire et ouvrons les yeux des entendants sur la richesse, la poésie, l'humour, le pouvoir évocateur de la langue des signes, tout en leur prouvant qu'elle est à leur portée.

Pour en savoir plus <https://www.ciecpm.com/compagnie>



Et pourquoi Pierre Ménéard ?

Comme clin d'œil à Borges, qui nous invite dans toute son œuvre à nous interroger sur le « mystère » de la création artistique et la puissance de la littérature.

La démarche artistique de la compagnie

La compagnie a eu pour vocation première la promotion de l'art littéraire.

À la lecture, la langue des signes (langue maternelle d'Isabelle Florido) dont nous ne cessons de découvrir depuis 18 ans la richesse, les potentialités théâtrales, la poésie et l'humour, a très vite été associée à nos créations.

Ainsi sont nés nos **Contes-dits-du-bout-des-doigts** (*Les Musiciens de la Ville de Brême, La Sorcière du Placard aux Balais, Le Joueur de Flûte de Hamelin, Titane et Bougrenette*) à la manière d'un dessin animé de Tex Avery avec leur synchronisation parfaite.

Avec **L'Arbre sans Fin** en 2007, l'idée de bruitage et d'illustration musicale apparaît. Sobriété, précision et sollicitation de l'imaginaire sont toujours de mise, et les enfants, dès 4 ans, plongent avec ravissement dans l'univers de Claude Ponti.

Avec **Goupil** en 2015, puis **Ysengrin** en 2017, la présence de la musique s'affirme, avec la présence d'un univers sonore entièrement créé au violoncelle.

Depuis la création de la compagnie, ce sont plus de 1.200 représentations qui auront été jouées devant plus de 100.000 spectateurs.

Le public Sourd répond également présent et accueille avec avidité et jubilation cette opportunité rare d'accéder au patrimoine littéraire français.

Avec **Le Petit garçon qui avait mangé trop d'olives** en 2020, nous avons ouvert encore plus grande cette porte entrebâillée sur le monde des Sourds.

Avant....

Faire plonger les Sourds dans le patrimoine littéraire français et les entendants dans la langue des signes (LSF). 

Par un travail linguistique très poussé, créer une sorte d'universalité et un rapport limpide et évident à ce qui jusqu'alors était considéré comme étranger : voilà les démarches qui sous-tendaient les précédentes créations de la compagnie.

Maintenant....

Après avoir développé la théâtralité de la langue des signes, les Compagnons de Pierre Ménard explorent maintenant sa musicalité et son prolongement dansé.

En 2020, Isabelle Florido se lance dans le chansigne, seule ou avec des comédiens, danseurs, chansigneurs sourds et entendants.

Découvrez ici ses nombreux chansignes <https://www.isabelleflorido.com/chansignes>

Le chansigne

C'est quoi ?

C'est l'équivalent de la chanson mais en langue des signes.

Il existe différents types de chansigne.

Tout d'abord, il est possible d'élaborer directement des créations originales de chansons en langue des signes sur lesquelles il est possible d'ajouter un texte à l'oral, de la musique, des bruitages,.... C'est le cas pour le spectacle **Les Zatipiks**.

La deuxième méthode consiste à reprendre des chansons déjà existantes et à les adapter en langue des signes. Cette activité n'est pas une pure traduction de paroles mais une réelle adaptation.

En effet, pour pouvoir retranscrire un sens, un rythme, des jeux de mots ou de la poésie, il est souvent nécessaire de passer par une réelle **réécriture**.

L'objectif est de rendre au mieux le contenu des chansons, tout en jouant avec les possibilités de la **langue des signes**.

Ainsi, peuvent être privilégiés le message porté par le texte, le caractère dansant, la poésie visuelle avec ses métaphores ★ , ses rimes, et ses assonances ★ .

Musicalement, la porte est grande ouverte.

On peut créer du chansigne sur du rock, du rap, de l'opéra, des comptines pour enfants, de la pop...

Le chansigne est une discipline à part entière et ne peut s'improviser.

Ainsi, il s'adresse à tout le monde, sourds, entendants, signeurs ou non-signeurs.

Forme émergente il y a seulement 20 ans, elle vit actuellement un formidable essor et de plus en plus d'artistes s'en emparent dans leurs concerts (Julien Doré, Zaz, Camille, Sia, Erremsi, HK et les Saltimbanks...)



En images

Pour avoir accès aux vidéos en ligne, cliquez sur les images)



La Tendresse de Bourvil

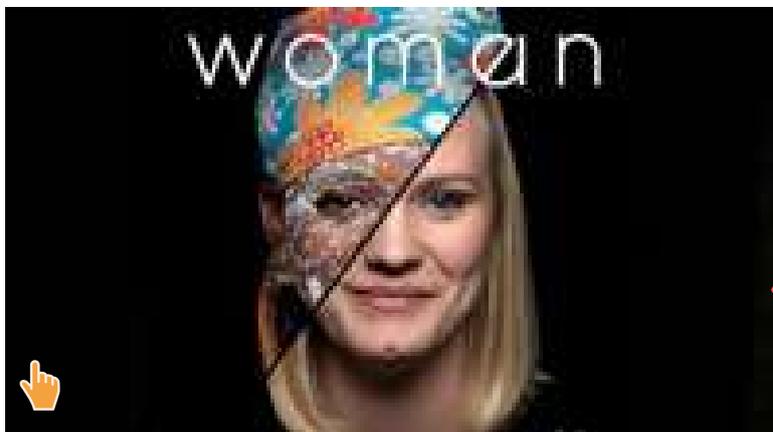
Un chansigne réalisé pendant le premier confinement et transmis via les enseignants aux jeunes spectateurs qui auraient dû venir nous voir jouer, pour garder le lien et leur envoyer... un peu de tendresse.

Coronaminus d'Aldebert

De cette chanson sur les gestes barrières, Isabelle Florido a fait un chansigne pédagogique et ludique, dont se sont emparés de nombreux enseignants avec leurs élèves.



woman

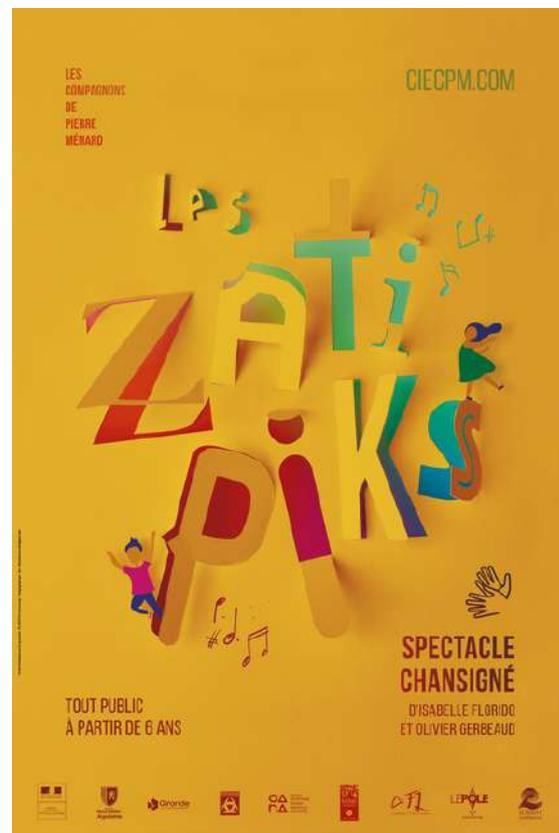


No more fight left in me d'Imany

Projet participatif imaginé et coordonné par Isabelle Florido réunissant 64 femmes signantes du monde entier sur la chanson du générique de **Women**, film de Yann Arthus Bertrand.

Les Zatiplik : infos clés

Titre du spectacle :	LES ZATIPIKS
Nom de la compagnie :	Les Compagnons de Pierre Ménard
Genre :	Un spectacle théâtral et musical en français et en langue des signes
Âge :	Tout public à partir de 6 ans
Durée :	1h10 + bord de scène ★, dit aussi bord plateau, discussion informelle à la fin du spectacle
Jauge ★ :	Scolaire : 200 personnes Tout public : 300 personnes
Site Internet :	www.ciecpm.com Accès à la présentation de nos spectacles, à l'histoire de la cie, de l'équipe, aux dossiers, photos, teasers et au calendrier de tournées.



Qu'indiquent ces dessins ?

Ces images sont des logos* pour indiquer que l'évènement (réunion, film, activité...) est accessible aux personnes sourdes.



Parfois, le spectacle est simplement visuel sans paroles.

Parfois sont ajoutés des sous-titres.

Parfois, la salle est équipée d'une boucle magnétique qui permet aux malentendants appareillés d'entendre plus fort le texte et la musique.

Parfois, comme sur **Les Zatiplik**, les Sourds peuvent comprendre grâce à la langue des signes.



Trouve le logo des mains sur l'affiche des **Zatiplik**



Trouve sur des visuels de la vie courante les logos types pour les différents handicaps : moteur, visuel, mental/psychique

Les Zatipiks : l'équipe

Une équipe : des métiers

LES ZATIPIKS

Textes en français

Patrick Cailleau, Estelle Coquin, Isabelle Florido, Olivier Gerbeaud

Textes en LSF, chansigne, chant **Isabelle Florido**

Composition, chant, piano, guitare **Olivier Gerbeaud**

Mise en scène **Estelle Coquin**

Chorégraphie et regard extérieur LSF **Thumette Léon**

Chansigne et regard extérieur LSF **Igor Casas**

Regard extérieur chorégraphie **Muriel Barra**

Scénographie  et costumes **Christine Solai**

Couturière **Marion Guérin**

Création lumière et régie **Vincent Bourgeau**

Régie  en alternance **Benoît Lepage**

Administration Production Diffusion **Marjorie Dubosc**

Classe ces métiers en trois catégories : artistique, technique, administratif.

Connais tu d'autres métiers liés au spectacle ?



Dans quel métier te sentirais-tu le plus à l'aise ? Explique pour quelles raisons.

Voici l'équipe en images.



Patrick Cailleau



Vincent Bourgeau



Igor Casas



Isabelle Florido



Olivier Gerbeaud



Muriel Barra



Estelle Coquin



Marion Guérin



Benoît Lepage



Thumette Léon



Christine Solai



Marjorie Dubosc

Les Zatipiks

Le spectacle

D'où viennent Les Zatipiks ?

Les Zatipiks sont nés de la recherche et des réalisations d'Isabelle Florido autour du chansigne.

En mai 2020, face à l'engouement du public suite à la publication sur les réseaux sociaux des chansignes

Coronaminus, La Tendresse, Woman, l'idée de créer un spectacle est devenue une évidence.

En octobre 2020, une vingtaine de portraits d'enfants 'zatipiks' ★ naissait de la plume de quatre artistes : auteur, musicien, comédienne, metteuse en scène.



© Frédéric Desmesure

Un spectacle léger et joyeux

dont la forme singulière invite

à une écoute particulière

Chaque individu qui vient au monde est singulier, pourtant, au fil de sa vie, il va tenter de s'adapter à son environnement, s'en approprier les règles, vouloir appartenir au groupe, au risque de perdre peu à peu son **identité profonde**.

A travers ce spectacle, Isabelle Florido et Olivier Gerbeaud invitent les enfants à oser être pleinement qui ils sont.

Un spectacle chansigné pour parler des choix, des différences, de la fantaisie, des bizarreries, des cocasseries...

Évoquer aussi le regard des autres, le prêt-à-penser, questionner le conforme et le non-conforme, se jouer des modes, détourner les codes, et **défendre l'extra-ordinaire**.

Qui sont les Zatipiks ?

Portraits d'enfants - Portraits de famille - Portraits de vie

- **Hugo** vit des aventures incroyables lorsqu'il plonge dans les livres.
- **Camille** aime jouer et se déguiser, et peu importe qu'on croit que c'est une fille ou un garçon.
- Dans la famille d'**Igor**, chacun a des goûts très spéciaux en matière de nourriture.
- **Diane** part toutes les nuits à la chasse aux fantômes et autres créatures
- **Joseph** adore compter et classe le monde en choses qu'il aime et qu'il n'aime pas.
- Retrouvez sur scène **Alice, Noé, Akiko, Nadia, Ernest** et tous les autres...



Thèmes du spectacle du singulier à l'universel

- **L'amour** : « Sophie » - Qu'est-ce que ça fait d'être amoureux ou amoureuse d'une fille ?
- **L'isolement** : "Je n'ai que moi" : un enfant se demande pourquoi personne ne veut jouer avec lui.
- **Les défauts** : ah, si les parents savaient quelles destinées attendent leurs enfants dont ils ne voient que les défauts !
- **Le look** : « Le Défilé » des tenues vestimentaires des grands frères et des grandes sœurs !
- **La mort** : depuis que son grand-père est parti, cet enfant parle avec les morts.
- **Les difficultés à l'école** : heureusement, elles sont surmontables quand on a une super maîtresse.

Configuration de mains

La langue des signes s'exprime en 3D. En LSF, c'est comme si on était au théâtre ! On situe les personnages dans l'espace, on les montre se parler, on se met dans la peau de chaque personnage. Bref, on vit l'histoire !

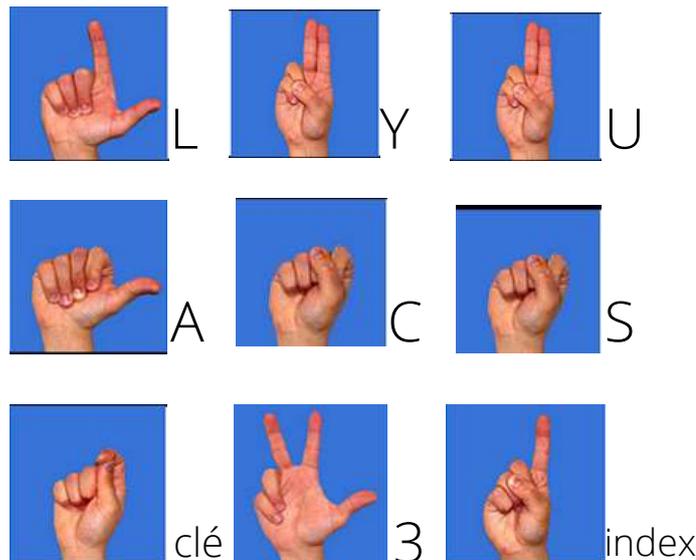
La langue des signes, c'est plus qu'un geste !

En langue des signes, on ne parle pas de « geste » mais de « signe », et il y a une bonne raison pour ça :

5 paramètres représentent un signe :

- Configuration de la main : poing fermé, main à plat, doigts en V...
- **Orientation de la main** : tournée vers le haut, face à l'interlocuteur, face à soi...
- **Mouvement** : un signe est dynamique, et ça compte ! On peut plier un doigt, tourner la main, la lever... Par exemple, le même geste, vers l'avant ou vers l'arrière, peut dire 2 choses différentes : l'année prochaine (signe vers l'avant) VS l'année dernière (signe vers l'arrière)
- **Place du signe dans l'espace** : encore une fois, des signes quasi-identiques mais situés respectivement au niveau de son épaule, de sa hanche, ou de sa poitrine peuvent vouloir dire des choses qui n'ont rien à voir !
- **Expression du visage** fait partie intégrante du signe : si vous réalisez le bon geste, avec le bon mouvement, et la bonne position dans l'espace, mais sans l'expression du visage, c'est un peu comme si vous prononciez un mot en français sans les consonnes !

Configurations en...



Le fil rouge des Zatipiks

Le fil rouge sera de petits portraits d'enfant signés avec une seule configuration de mains ; c'est l'équivalent visuel de nos rimes et assonances.

Configuration index



Lui c'est Milo
 Il a des cheveux bouclés, une bouche rouge et des fossettes
 Il est bizarre
 Il sourit toujours
 Il ne parle pas
 S'il n'est pas d'accord, il se tait
 Il ne proteste pas
 Il pense qu'on est tous pareils
 Non. Alors parfois il pleure.



RETROUVE DANS LE SPECTACLE LES CONFIGURATIONS DE MAINS ASSOCIÉES À
 Nadia, Frantz, Gwendoline, Zelda et les autres

Explorations artistiques

Nous explorons dans tous les sens, en écrivant d'abord le texte ou en créant à partir du corps, en cherchant des jeux de sonorité ou à restituer une musique visuelle, nous faisons du rock, du chachacha, du flamenco... Chaque chanson a un traitement différent.

Théâtralité de la langue des signes

Parler en langue des signes c'est donner vie aux personnages, c'est devenir LE personnage.

Cette théâtralité de la langue des signes sera très présente sur la chanson intitulée "Joseph".

Musicalité de la langue des signes

Avec piano, guitare, voix et ponctuellement ordinateur, Olivier Gerbeaud a créé une partition musicale dynamique et singulière pour donner vie aux Zatipiks.

Improvisation de musique contemporaine sur "Joseph", rock sur "Diane chasseresse" et "La colère", bol tibétain sur "T'es qui, moi"...



© Frédéric Desmesure



Après avoir vu le spectacle, associez les différents styles de musiques aux chansignes

Chorégraphie de la langue des signes

La Chorésigne met en jeu l'ensemble du corps, en portant une attention particulière au travail des mains et du visage - à la fois les mains dansées et les mains signées.

On cherche à exprimer les mots-signes sans se limiter à leur usage ni à leurs significations dans la langue courante, en plongeant à travers eux dans un imaginaire corporel et visuel.

Les richesses et les subtilités de la LSF (langue des signes française), sont mises en valeur en même temps que détournées et décalées.

En jouant avec le rythme, l'espace, l'émotion, le poids, la matière, la composition, le signe se transforme et donne naissance à une chorégraphie.

Chansigne : Le Bazar des origines

Noah, quand il a l'impression de n'être rien, monte dans son grenier retrouver les souvenirs de ses grands-parents qui viennent des 4 coins du monde et se regonfler des richesses culturelles qu'ils lui ont laissées.

Ici, la langue des signes côtoie la danse, et les gestes du quotidien deviennent chorégraphie.

*Je viens du pays de la liberté
Et de celui où le thé est sacré.*

*Grand père d'Amérique, grand-mère du Japon,
Je suis né d'un aigle et d'un grand dragon
J'ai des ponts qui courent sous mes yeux
d'enfant
Des fleurs de cerise, des chevaux pur-sang*

Médiation

Voici quelques outils de médiation et ateliers pour vous accompagner dans votre approche du spectacle **Les Zatipiks**

Comment ça se fait

Conférence-spectacle tout terrain

Pour écrire le spectacle **Les Zatipiks**, nous avons dû répondre à de nombreuses questions :

Comment faire « entendre » la musique à des sourds ?

Comment faire « entendre le sens » à des entendants quand on enlève les mots ?

Comment superposer texte, musique, et langue des signes sans noyer le spectateur ?

Et puis par où commencer ? D'abord le texte ? D'abord le signe ?

Tout peut-il être dit en langue des signes ?

Quels instruments de musique utiliser ? Comment les incarner ?

Comment occuper l'espace ?...

Nous avons eu envie de partager notre cheminement avec le public et avons imaginé une « conférence spectacle » tout terrain durant laquelle les deux interprètes vont faire naître un chansigne.



où

Dans tous les lieux non équipés, les établissements scolaires, en classe ou en salle de motricité, les bibliothèques, dans l'espace public

Atelier philo

L'association Les araignées philosophes propose un atelier de création philo sur la question de l'identité, thème principal du spectacle **Les Zatipiks**.

scolaire : 30 personnes - 1 classe / tout public : 20 personnes

Durée : 1h - à partir de 7 ans

POUR QUI

Pour les enfants à partir de 6 ans
Pour leurs familles

ET pour le public adulte : enseignants, animateurs en ALSH, personnels socio-médical, professionnels de l'enfance et la jeunesse

Médiation : les ateliers

Atelier de sensibilisation à la langue des signes

Le chant des signes

Intervenante : Isabelle Florido, entendante CODA
directrice artistique et comédienne des Zatiplik 

scolaire : 30 personnes - 1 classe / tout public : 20 personnes

Durée : 1h

Exposé interactif sur le fonctionnement de la langue des signes, sa
grammaire, son histoire, sa non-universalité
Apprentissage ludique de l'alphabet dactylogique
Comment créer / choisir un nom-signé ?

Apprentissage d'une chanson en LSF,
créée par la Compagnie et extraite du spectacle
Les Contes-dits-du-bout-des-doigts.

CODA : Child Of Deaf Adult
enfant entendant de parent sourd

Atelier découverte du chansigne

Intervenant : Marie Lemot, entendante
chansigneuse, cie Les petites mains
ou Igor Casas, CODA comédien, interprète, chansigneur,
cie Les petites mains

scolaire : 20 personnes - demie classe
tout public : 20 personnes

Durée : 2h

À partir d'un chansigne proposé par la cie des Petites
Mains, comprendre les principes de l'adaptation d'un texte
du français en langue des signes et apprendre à chansigner
sur le refrain.

OÙ

Dans les établissements scolaires,
en classe, en salle de motricité,
salle de sport, bibliothèques, dans
l'espace public au calme

Atelier découverte de chorésigne

Intervenante : Thumette Léon, sourde
chorégraphe des Zatiplik et danseuse contemporaine

scolaire : 15 personnes - demie classe
tout public : 16 personnes / 8 binômes parent-enfant

Durée : 1h

Atelier d'expression corporelle signée
Mise en jeu de l'ensemble du corps, en portant une
attention particulière au travail des mains et du visage
- à la fois les mains dansées et les mains signées en
plongeant à travers eux dans un imaginaire corporel
et visuel

POUR QUI

Pour les enfants à partir de 6 ans
Pour leurs familles
ET pour le public adulte : enseignants,
animateurs en ALSH, personnels
socio-médical, professionnels de
l'enfance et la jeunesse

Clip vidéo sur la chanson "*La colère*"

Réaliser votre clip vidéo en toute autonomie sur le chansigne "*La colère*" avec votre classe, oui c'est possible.

La classe d'ULIS de l'école Kermélo à Lorient (56) a suivi la création des Zatiplik de janvier à juin 2021 et a créé son clip vidéo sur la chanson « *La colère* ». C'était épatant. À vous de jouer maintenant !

L'équipe a créé une chanson originale sur la colère, sentiment bien connu des petits comme des grands.

Sur la base de capsules vidéo en français et en langue des signes, Isabelle Florido vous invite à **créer votre clip vidéo** sur le chansigne "*La colère*", avec toutes les personnes de votre groupe, à votre rythme et en toute autonomie.

Cela peut devenir une expérience intense d'apprentissage sur quelques semaines ou un parcours au long cours avec une restitution publique en fin d'année.

En premier lieu, il faut appréhender cette notion / émotion de la colère. Que les enfants racontent ce qu'ils ressentent quand ils sont en colère, pourquoi elle arrive, ce qui la déclenche, si on la sent monter, et identifier les moyens que chacun trouve pour s'apaiser.

Exercice oral ou exercice écrit, à vous de choisir la méthode qui conviendra le mieux à votre groupe.

Ensuite, il faut apprendre la chanson de "*La colère*" en français, en comprendre les mots et le sens.

Enfin, vous pouvez vous approprier les signes via les vidéos de manière partielle en travaillant uniquement le refrain par exemple ou la chanson dans son intégralité avec les couplets, à votre convenance.



Voici le lien pour accéder aux capsules vidéo

https://drive.google.com/drive/folders/10EpxWv_Lu3yQFlvGcJo1LLbVeVMXPTby?usp=sharing

Mode d'emploi, tournez la page et / ou visionnez les vidéos explicatives

Clip Vidéo : Tuto Mode d'emploi

Regardez le Tuto

"*chanson la colère explications*"

Cette chanson est composée de 3 couplets dans lesquels sont évoqués les raisons de la colère qui monte chez l'enfant.

Chaque couplet comprend 16 signes.

Regardez le Tuto "*Couplet 1 explications*"

Dans le 1er couplet, les sons en « i » se répètent. Ce sont les ordres et les injonctions donnés par les adultes : « va au lit, obéis, interdit... »

Conseil mise en scène : soit avoir une tête / un comportement droit et strict de celui qui donne un ordre, soit avoir une tête / un comportement de celui qui reçoit l'ordre.

Regardez le Tuto

"*Couplet 2 explications*"

Dans le 2ème couplet, les sons en « in » se répètent.

C'est la façon dont se sent l'enfant : « j'ai besoin, j'ai trop faim, j'aime rien... »

Conseil mise en scène : avoir l'expression de l'enfant qui souffre.

Regardez le Tuto

"*Couplet 3 explications*"

Dans le 3ème couplet, les sons finissant par « sion » se répètent.

Ces rimes auditives ont été transposées en rimes visuelles avec des répétitions de configurations de mains (le dessin que forme les doigts : index levé, index + auriculaire levés, main ouverte...).

C'est un mélange des 1er et 2ème couplets avec des situations d'ordre et d'inconfort pour l'enfant et aussi des sensations intérieures.

Regardez le Tuto

"*Refrain - La colère monte - explications*"

Le refrain se répète 3 fois. Il explique la colère qui monte chez l'enfant et qu'il va péter les plombs.

Clip Vidéo : Tuto mode d'emploi suite



Partie instrumentale

Dans la chanson "La colère", la partie instrumentale correspond au « pétage de plomb » sur laquelle le musicien, Olivier Gerbeaud, fait « *nin nin nin nin nin...* ».

Conseil mise en scène : On ne vous envoie pas de vidéo. On vous invite à improviser physiquement comme quand les enfants pètent les plombs et partent en vrille. Vous êtes libres d'inventer, d'imaginer et surtout de laisser votre corps s'exprimer.

Regardez les Tutos

"Solutions 1, 2, 3 explications"

Enfin, dans la chanson sont proposées trois solutions pour évacuer sa colère :

1. Dessiner le dragon de la colère
2. Faire des bulles de savon
3. Faire un câlin à maman

Distribution des rôles

Sur les parties lentes, vous pouvez décider qu'un seul enfant fasse toute l'enchaînement ou séparer un vers chacun. Vous êtes libre de décider ce qui sera le plus judicieux.

Sur les parties rapides, le plus facile c'est de faire signe par signe et ensuite vous ferez le montage.

A vos caméras, smartphones...

Nous espérons que vous prendrez plaisir à la réalisation, au tournage et au montage de ce clip collaboratif en utilisant les outils mis à votre disposition :

- la chanson avec le texte écrit en français
- la vidéo avec le chansigne réalisé par la cie avec Isabelle et Olivier en 'live'
 - la musique
 - les capsules vidéos signées

On a hâte de découvrir votre clip vidéo !



Pistes pédagogiques

Le but est de familiariser le public (élèves, jeunes en institut, tout public...) au spectacle vivant, de trouver un sens à l'œuvre, d'éveiller leur esprit critique et de donner le goût des arts.

Avant le spectacle

Lire et mimer la charte du jeune spectateur pour comprendre les codes de vision et les règles à suivre.

Attirer l'attention sur certains points du spectacle : les décors, la lumière, la musique, le jeu des personnages.

Expliquer les lieux et les métiers du théâtre en lisant la distribution du spectacle

Jouer le bon - le mauvais spectateur ; citer les 3 qualités et les 3 défauts.

L'affiche et le titre du spectacle

Qu'évoque pour vous le titre du spectacle Les Zatipiks ?

Formulez des hypothèses sur le spectacle en se basant sur l'interprétation de l'affiche. Il ne s'agit pas de comprendre le spectacle mais de susciter l'intérêt et la curiosité des élèves.

Dans un esprit positif, trouvez des sonorités ident'iques', des synonymes pas trop bas'iques' qui pourraient faire travailler vos zigomat'iques' sauf si vous êtes allerg'iques'.

Demandez aux enfants ou leur faire écrire ce qu'ils ont de 'zatipik' en eux. Comment cette différence est perçue par les autres

Pourquoi / en quoi leur différence un plus ? Que deviendra cette différence quand ils seront grands ?



Laquelle préfères-tu :
L'affiche verticale en page 7 ou celle en horizontale ?

Le but : valoriser le zatipik qui est en soi

Après le spectacle

Convoquer les souvenirs et créer le dialogue

Mise en mots

Chacun note un moment du spectacle qui l'a marqué (description précise de la scène).
Lecture au groupe sans commentaires.

Chaque élève écrit 4-5 phrases qui résument son appréciation du spectacle positivement et/ou négativement.

Lire et justifier son choix.

Partage d'expérience

Les critiques de la classe peuvent être envoyées aux autres classes présentes lors de la représentation.

Lien avec la langue des signes

Se souvenir des expressions de visage associées aux différentes émotions.

Inventer des signes qui pourraient y être associés, ou visionner les vrais signes sur un dictionnaire en ligne (par exemple <http://dico.elix-lsf.fr> ou <http://www.sematos.eu/lsf.html>).

Généraliser ce jeu avec des signes inventés / signes réels à d'autres domaines que les émotions (les actions, les animaux, les objets du quotidien).



© Frédéric Desmesure

Créer un portrait d'enfant 'Zatipik'

En t'inspirant de ton environnement : classe, groupe, crée avec les forces vives : élèves, camarades, stagiaires, public un portrait d'enfant Zatipik : lui trouver sa spécificité qui le rend à la fois unique et extra-ordinaire.

Quel serait sa configuration de main à l'image de la langue des signes ?

Quelle serait sa façon de bouger à l'image de la chorégraphie ?

Quelles seraient sa tonalité musicale, sa vibration, son tempo, sa musicalité à l'image du chansigne : plutôt énergique à l'image du rock, plutôt tendre à l'image du slow, plutôt sensuelle à l'image de la musique égyptienne, plutôt...

Invente, créé, tout est permis dans le respect et l'ouverture à l'autre.

Prolonger et garder une trace



Concevoir une autre affiche du spectacle

Par groupe, à l'aide du dessin, du collage, de la peinture, de l'informatique, réaliser une nouvelle affiche qui pourrait remplacer l'affiche originale en donnant éventuellement un nouveau titre au spectacle.

Trombinoscope ★

Réaliser un trombinoscope avec chacun qui se désigne par son prénom-signé.

Écrire une lettre...

... à l'auteur, au metteur en scène, au comédien, à un enfant 'zatipik'...

Se mettre dans la peau du metteur en scène et décrire ce qui pourrait être changé dans le spectacle.



Roman photo

Raconter une histoire avec une succession de poses prises par les enfants : avec des expressions de visage marquées et des signes inventés ou réels, ou des positions corporelles significatives à l'image d'un roman photo.

Des yeux pour entendre

Questions / réponses pour en savoir plus sur le monde des Sourds

Jeu de cartes à imprimer

À retrouver dans "CPM Annexe 1"
envoyer par la compagnie lorsque le spectacle est
accueilli dans une salle

Vous pouvez choisir la temporalité qui vous
convient en fonction de votre projet pour
jouer à ce jeu de 41 cartes ludique et interactif :

1 fois / semaine pendant 1 année ;

1 fois / jour pendant 2 mois ;

ou tout dévorer en 1 semaine.

Lorsqu'une carte est tirée et la question lue à
tous, tout le monde peut réfléchir ensemble et
proposer des réponses avant que ne soit lu le
verso de la carte.

Mon cahier de spectateur

Un cahier de bord pour accompagner l'enfant dans son parcours de spectacles
et d'ateliers artistiques tout au long de l'année.

Ce cahier du spectateur a été rédigé par l'équipe du
Festival du Val d'Oise (95)

À retrouver dans "CPM Annexe 2"
envoyé par la compagnie

Un sourd lit-il le braille ?	Comment un sourd peut-il apprendre à parler s'il ne s'entend pas ?
Est-ce facile de lire sur les lèvres ?	La langue des signes est-elle universelle ?
Un sourd peut-il faire ou écouter de la musique ?	A quel âge un enfant peut-il faire ses premiers signes ?
Depuis combien de temps les sourds existent-ils ?	Depuis combien de temps la langue des signes existe-t-elle ?

LES SPECTACLES

- LA CHARTE DU SPECT'ACTEUR
- L'HISTOIRE DU THÉÂTRE
- COMMENT FONCTIONNE UNE SALLE DE THÉÂTRE ?
- TON PREMIER SPECTACLE
- TES IMPRESSIONS (1)
- PORTRAIT CHINOIS ARTISTIQUE
- TON DEUXIÈME SPECTACLE
- TES IMPRESSIONS (2)
- À TOI DE JOUER - DESSIN

LES ATELIERS

- À TON TOUR DE PRATIQUER
- LES 5 SENS AU TRAVAIL !
- PARS À LA DÉCOUVERTE DES ARTS DE LA SCÈNE
- A TOI DE JOUER - MOTS FLÉCHÉS
- TON EMPLOI DU TEMPS

La langue des signes - LSF - expliquée par Isabelle Florido

La Langue des Signes est ma langue maternelle.

Enfant de parents sourds,
je la pratique depuis le plus jeune âge, ébauchant mes premiers
signes en même temps que je balbutiais mes premiers mots.

Cette langue gestuelle qui, aujourd'hui, émerveille de plus en plus de gens, n'a pas toujours fasciné. Je me souviens de tous ces voyageurs aux gros yeux lorsque, petite, je signais (i.e. « parlais avec mes mains ») avec ma mère dans le métro.

Interdite dans les écoles pour sourds de 1880 à 1977, la Langue des Signes Française (LSF) (car elle n'est pas internationale, contrairement aux idées reçues) n'a commencé à susciter l'intérêt des linguistes★ puis du public qu'il y a 20 ou 30 ans.



Dates clés

1760 : Création de la première langue des signes par l'Abbé de l'Epée et de la première école (aujourd'hui, Institut National des Jeunes Sourds)

1880 : Interdiction de la LSF en classe, Oralisation obligatoire

1980 : Le "Réveil Sourd", prise de conscience de la richesse de la culture sourde avec en 1976, la création de l'IVT - International Visual Theater à Paris - promotion de la culture sourde, spectacles bilingues

1993 : Le Molière de la révélation théâtrale est attribuée à Emmanuelle Laborit pour son rôle dans la pièce "*Les Enfants du Silence*"

2005 : La Langue des signes reconnue comme langue officielle en France (en 1994 en Suisse)

Aujourd'hui, cette langue vient à peine d'être reconnue comme langue à part entière, grâce aux revendications★ de la communauté sourde !

Pour ma part, je suis comme le grand public : je ne me suis rendue compte de l'intérêt de cette langue que tardivement, grâce à la pratique théâtrale et à l'enseignement.

La langue des signes - LSF - libératrice du corps et de l'esprit

Chaque signe se définit non seulement par une **configuration des mains** (poing fermé, main ouverte, index tendu, etc.) à un emplacement donné près du buste ou du visage, mais aussi par un mouvement précis dans une certaine direction avec un rythme déterminé, ainsi que par une expression du visage. Changez un de ces paramètres et vous changez le sens du signe !

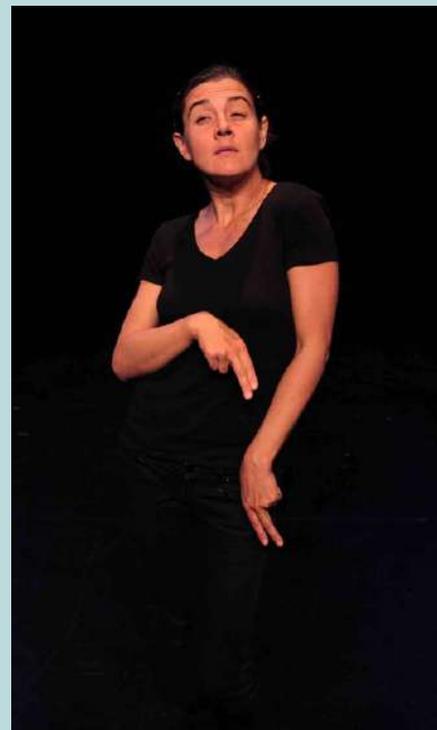
L'apprentissage de la LSF demande donc une grande précision corporelle alliée à une grande mobilité. De plus, la nécessité d'avoir un visage expressif oblige celui qui signe à donner à voir ses émotions et ses pensées.

Enfin, la LSF ayant un fonctionnement complètement différent de celui de toute langue parlée (je comparerais la LSF au langage cinématographique, avec sa mise en espace du récit, ses gros plans, ses plans larges, sa continuité ou ses ellipses temporelles...), sa pratique impose une gymnastique mentale extrême :

lorsqu'on s'exprime dans cette langue, toute traduction littérale est impossible, il faut comprendre, penser et exprimer ce qu'on signe.



L'écran



Le chat



L'âne

La langue des signes, langage théâtral



Le petit garçon qui avait mangé trop d'olives

Une langue extraordinairement expressive

Si aucun **signe** n'est naturel mais **culturel**
Manger se signera dans de nombreux pays les doigts joints devant la bouche, mais en Chine, un sourd symbolisera des baguettes avec son index et son majeur!

Le mot chaud ne se signe pas de la même façon dans un pays chaud ou un pays froid, car il n'y représente pas la même chose,...), l'origine de chacun a un caractère concret :

Par exemple, un arbre en LSF se représente avant-bras vertical figurant le tronc, paume ouverte pour les branches, et pour désigner une forêt, il suffit de déplacer ce signe vers soi, multipliant ainsi visuellement le nombre d'arbres !

Lorsqu'une personne et en particulier un comédien signe, il crée autour de lui un univers visuel extrêmement riche et précis, palpable même pour celui qui ne connaît pas la LSF.

Ce ballet des mains peut également devenir une véritable chorégraphie, riche d'émotions.



Goupil

À bannir de votre vocabulaire,

on ne dit pas "langage des signes" mais **LANGUE DES SIGNES**

car celle-ci est reconnue comme langue officielle en 2005



Goupil

L'alphabet LSF



Apprends à écrire ton prénom LSF grâce à l'alphabet

A a	B b	C c	D d	E e	F f
G g	H h	I i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	P p	Q q	R r
S s	T t	U u	V v	W w	X x
Y y	Z z				

Site de dictionnaires vidéo de LSF :
www.sematos.eu



Attribuer un signe-prénom à chacun des enfants (en fonction du caractère, du physique, d'un geste machinal, d'une passion...), en s'inspirant du signe de la comédienne Isabelle 'couette' mime de 2 couettes de cheveux sur la tête.

Le signe-prénom doit être positif et bienveillant.

Ressources

Sur la langue des signes

Histoire de la langue des signes

https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_des_signes_fran%C3%A7aise

L'Abbé de l'Épée

<https://balises.bpi.fr/labbe-de-lepee/>

La langue des signes pour les nuls

de Betty Nikolic et Antoine Bonnet

Le cri de la mouette, autobiographie d'Emmanuel Laborit en collaboration avec Marie-Thérèse Cuny – à partir de 8 ans

Sur le chansigne

Découvrez le collectif Signes à l'oeil

<https://www.signesaloeil.com/>

Découvrez la compagnie Les petites mains

<https://www.facebook.com/CompagnieLesPetitesMains/>

Découvrez la chansigneuse Laëty Tual

<https://www.laetysignmouv.com/>

Sur l'accompagnement des enfants au spectacle

Accompagner l'enfant dans sa découverte du spectacle

de Claude Planson, Broché 2008

Le très jeune enfant, l'adulte et le spectacle vivant

de Joëlle Rouland in Regards N°2, Nova Villa, 2002

On les remercie de leur soutien

Les Compagnons de Pierre Ménard est une association soutenue par

la DRAC Nouvelle Aquitaine
 la Région Nouvelle Aquitaine
 le Département de la Gironde
 la Mairie de Bordeaux
 l'OARA - Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine
 l'IDDAC - Agence culturelle de Gironde

Les Zatipiks est un spectacle coproduit par

Chantier Théâtre / Cie Florence Lavaud / Le Lieu St Paul de Serre (24)
 Groupe de soutien à la création jeune Public
 Le Pôle, scène conventionnée d'intérêt national arts en circulation, Le Revest-les-eaux (83)
 Direction de la Culture, Ville de Lorient (56)

Les Zatipiks est un spectacle soutenu et accueilli en résidence de création par

La Balise, fabrique artistique et culturelle de Kervénanec, Lorient (56)
 Espace culturel La Forge, Portets (33)
 Chantier Théâtre / Le Lieu, Le Lieu, St Paul de Serre (24)
 École élémentaire Kermélo « Artistes à l'école », Lorient (56)
 Auditorium, Agglo Pays d'Issoire (33)
 Centre culturel Simone Signoret, Canéjan (33)
 Commune de Mourenx (64)